

**CAUTG/APAUC Jahrestagung
University of British Columbia
Freitag, 30. Mai – Montag, 2. Juni 2008**

Alle Vortragsitzungen, deren Ort nicht gesondert ausgewiesen ist,
finden im **Irving K. Barber Learning Centre, Raum 261** statt.

Freitag, 30. Mai

- 16:00-19:00 Vorstandssitzung (Irving K. Barber Learning Centre 196)
19:00-21:00 Vorstandessen
20:00-23:00 Gemütliches Beisammensein vor der Konferenz
Koerner's Pub, Graduate Student Centre

Samstag, 31. Mai

- 8:45-9:00 Willkommen und Eröffnungsbemerkungen
9:00-10:30 **Zwischenräume um 1800**

Leiterin: Gaby Pailer, University of British Columbia

Angela Borchert, University of Western Ontario
Poetogener Raum: Gelegenheitsdichtung im Tieferter
Landschaftsgarten

Stephan Jaeger, University of Manitoba
Friedrich Schillers Inszenierung von Geschichte zwischen
Geschichtsschreibung, Dichtung und Philosophie

Andreas Kranke, St. Peter's College, Oxford
Georg Forster: Der extrovertierte innere Plural

- 10:30-10:45 Kaffeepause

- 10:45-12:15 **Orient und Orientalismus**

Leiterin: Florentine Strzelczyk, University of Calgary

Nicole Perry, University of Toronto
Heinrich von Ofterdingen and the German Romantic Image
of the Orient

Eva Sattelmayer, Queen's University
Musils *Törleß* und der imaginierte Orient

David G. John, University of Waterloo
A New Arabic *Faust* in Egypt: Globalization and Loss of
Cultural Identity

12:15-13:15 Mittagspause

13:15-14:45 **Fighting the Powers of Writing**

Leiter: Stephan Jaeger, University of Manitoba

Thomas Krüger, McGill University
Macht die blaue Blume rot! Bernward Vesper's Novalis and
the Rebellion of Subjectivity

Karin Bauer, McGill University
The End of Writing: Elfriede Jelineks *Ulrike Maria Stuart*

Charlotte Schallié, University of British Columbia
„Das Sizilianische unseres Literaturbetriebs“: Bodo
Kirchhoffs *Schundroman* und Martin Suters *Lila, Lila*

14:45-15:00 Kaffeepause

15:00-16:30 **Body Rythms, Body Ruptures**

Leiterin: Jill Scott, Queen's University

Michael Cowan, McGill University
Rhythm, Suggestion and the Filmic Avant-garde

Matthew Pollard, University of Victoria
Kleist's *Krug*, *Hedwig and the Angry Inch*, and the
Prosthetics of Body Politics

Ellie Kennedy, Queen's University
The Great (Anti-)Climax: Masculinity and the *Wende* in
Helden wie wir and *Tanz am Kanal*

16:30-17:30 **Deutsch in Nordamerika**

Leiter: Jörg Esleben, University of Ottawa

Roswita Dressler, University of Calgary
New Insights into Heritage Language Learners of German

Nikolai Penner, University of Waterloo
Explaining Structural Similarities in High German Varieties
of North American Language Islands

20:00 **Musikalisches Programm von Sharon und Harald Krebs
mit anschliessendem Empfang**

(Sponsoren: Generalkonsulat der Bundesrepublik
Deutschland in Vancouver und das Department of Central,
Eastern and Northern European Studies, UBC)

Die CAUTG dankt den Sponsoren der Tagung



Deutsches
Generalkonsul
at Vancouver



GOETHE-INSTITUT

StADaF
Ständige
Arbeitsgruppe
Deutsch als
Fremdsprache

German
Consulate
General
Vancouver



THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

Department of Central, Eastern & Northern European Studies

Gastrednerin

Claire Kramsch is Professor of German and Foreign Language Acquisition in the German Department and in the School of Education at the University of California in Berkeley. She is an internationally recognized expert in the area of second and foreign language study and pedagogy, with an emphasis on the cultural and contextual factors involved in language learning. Her major publications include:

Discourse Analysis and Second Language Teaching;
Interaction et discours dans la classe de langue;
Foreign Language Research in Cross-Cultural Perspective;
Text and Context: Cross-Disciplinary Perspectives on Language Study;
Context and Culture in Language Teaching;
Language and Culture;
Language acquisition and language socialization-Ecological perspectives.
She is the author of numerous articles in prestigious peer-reviewed journals. She has received numerous major awards, among them the 1988 ACTFL Nelson Brooks Award for the teaching of culture, the 1994 MLA Kenneth Mildener Prize for Outstanding Research in the teaching of foreign languages and literatures, a Goethe Medal in 1998, and the MLA Distinguished Service Award in 2000. She holds honorary doctorates from the Middlebury School of Languages 1998 and St. Michael's College 2001.

Abstract des Gastvortrags:

Second language acquisition in multilingual settings: From communicative competence to symbolic competence.

Learning and using language in the multilingual settings of our global economy requires more than communicative competence in one standard foreign language, even if this language is a global language like English. It requires an understanding of the subjective, cultural and historical resonances associated with the use of this or that language and an ability to position oneself within and across symbolic systems, i.e., it requires "symbolic competence". The paper examines interactions among multilingual Yucatecan Maya and other immigrants in the Mission District of San Francisco in an attempt to tease out what this symbolic competence is composed of. It discusses implications for teaching second and foreign languages at the college level.

Sonntag, 1. Juni

9:30-10:30 **Frauen-Bilder**

Leiter: James M. Skidmore, University of Waterloo

Lidija Bakovic, Université de Montréal/Goethe-Institut
Ottawa
Die Frauen, die es wissen: Sigune und Kundrie und ihre
Funktion im Erkenntnisprozess Parzivals

Florentine Strzelczyk, University of Calgary
Pornography of History? Hitler, Hitler's Women and Guido
Knopp

10:30-10:45 Kaffeepause

10:45-12:15 **Gedächtnis über Grenzen**

Leiter: Guido Schenkel, University of British Columbia

Birte Giesler, University of Sydney
(Beyond) Borders in a Globalised World? – Urs Widmer's
Satire of Travel Literature

Margaret Maliszewska, Queen's University
Reise nach Polen und „kommunikatives Gedächtnis“ in
Beate Rygierts *Bronjas Erbe*

Michael Zimmermann, University of Regina
Globalised Terror and Cultural Memory in Katharina
Hacker's *Die Habenichtse*

12:15-14:00 **Arbeitsessen**

Seminar Editorial Board (Irving K. Barber Learning Centre 196)
Committee on Business German (Irving K. Barber Learning Centre
184)
Graduate Students' Caucus (Irving K. Barber Learning Centre 183)
Women's Issues Caucus (Irving K. Barber Learning Centre 181)

14:00-15:30 **Happy Altern(ativen)**

Leiter: Matthew Pollard, University of Victoria

Alan Corkhill, University of Queensland
Spaces for Happiness in Jünger's *Heliopolis*

Petra Fachinger, Queen's University
Midlife and the Pursuit of Happiness in Monika Maron's
Postwenderomane

Gabriele Mueller, York University
Schultze's Journey into Retirement: Constructions of Aging
in Recent German Cinema

15:30-15:45 Kaffeepause

15:45-17:15 **In und über Berlin**

Leiterin: Ellie Kennedy, Queen's University

Katrina Sark, McGill University
Berlin's Cinescape—Urban and Cinematic Spaces

Maria Mayr, University of Western Ontario
Yoko Tawada's *Pulverschrift Berlin* and the Import(ance) of
Berliner *Migrationsliteratur*

David Darby, University of Western Ontario
The Genealogy of the Storyteller

17:15-17:45 **Vorstellung des neuen E-journals *Forum Deutsch***
Eva Ledwig, Goethe-Institut Montréal

17:00-19:00 **Empfang des Universitätspräsidenten der UBC**
East and West Atria, Life Sciences Building

20:00 **Filmvorführung: *Schultze gets the Blues*, 2003, Regie:
Michael Schorr**
Green College Coach House
(Sponsor: Goethe-Institut Toronto)

Montag, 2. Juni

9:00-10:45 **Workshop: Europäischer Referenzrahmen für Sprachen**
Eröffnungsvortrag:
Sandra Hoenle, University of Calgary
Proficiency beyond Borders

Workshopleitung:

Caroline Rieger, University of British Columbia und
Sandra Hoenle, University of Calgary

10:45-11:00 Kaffeepause

11:00-13:00 **DaF: Methoden und Materialien**

Leiterin: Caroline Rieger, University of British Columbia

Deanne Cobb-Zygodlo, University of Calgary
Beginner German CMC and peer-to-peer communication: A
qualitative study

Mareike Mueller, University of Waterloo
Pronunciation Training in Recent German Textbooks:
Thinking Beyond the Borders of "Listen and Repeat"

Tetyana Reichert, University of Waterloo
Practical aspects of using role-play in foreign language
learning

Grit Liebscher und Matthias Schulze, Univ. of Waterloo
Collaborative Activity in Tasked-based Language Learning

13:00-14:00 Mittagspause

14:00-15:30 **Keynote Lecture**

Claire Kramersch, University of California, Berkeley
Second language acquisition in multilingual settings: From
communicative competence to symbolic competence

Einleitung: **Arnd Bohm**, Carleton University, Präsident der
CAUTG
(Sponsor: Canadian Federation for the Humanities and
Social Sciences)

15:30-15:45 Kaffeepause

15:45-17:30 **CAUTG-Jahreshauptversammlung**

17:30-18:30 Vorstandssitzung (Irving K. Barber Learning Centre 196)

20:30 **Bankett**
Voraussichtlich im Watermark Restaurant an der Kitsilano
Beach. Details zu Menü und Preis folgen auf der Online-
Mailingliste und Webseite der CAUTG